

INDICE

- vii *Presentazione*
- xi *Saluto di Vittore Branca* (Università di Padova)
- Sergio Pautasso (IULM di Milano)
- 1 *Introduzione al convegno*
- Nella Giannetto (IULM di Feltre)
- 7 *Sessanta racconti e una lingua da scoprire*
- Paolo Puppa (Università di Venezia e IULM di Feltre)
- 55 *Buzzati: la lingua in scena*
- Massimo Depaoli (Università di Pavia)
- 65 *Lingua «familiare»: parola ed immagine nelle «Lettere a Brambilla»*
- Paola Mildonian (Università di Venezia)
- 81 *Tradurre racconti*
- Marie-Hélène Caspar (Università di Parigi)
- 99 *«L'image de pierre»: traduzione o tradimento?*
- Alessandro Bajini (Milano)
- 109 *Il francese nel teatro di Buzzati*
- Antonio Briamonte (Università di Venezia)
- 115 *«Un caso clinico» e l'«adaptation» di Albert Camus*

- Yves Panafieu (Ass. Int. des Amis de Dino Buzzati)
 135 *Riflessioni di un critico-traduttore*
- Mario Mignone (Università di New York)
 151 *«Il deserto dei Tartari»: lettura del traduttore, lettura della traduzione*
- Judy Rawson (Università di Warwick)
 165 *Le traduzioni inglesi di alcuni racconti di Buzzati*
- Leonardo Rivera (Università di Siviglia)
 171 *Dino Buzzati: un autore facile da tradurre?*
- Rosend Arques (IULM di Feltre)
 185 *Sulla traduzione de «Il deserto dei Tartari» in spagnolo e catalano (Noterelle di poetica comparata sulle soglie dei testi tradotti)*
- Erika Kanduth (Università di Vienna)
 195 *Immaginario tradotto e poetica tradita: le difficoltà della «facile» traduzione di Buzzati*
- Pietro de Marchi (Università di Zurigo)
 207 *Quando la paura diventa «Panik». A proposito della traduzione tedesca di «Paura alla Scala»*
- Stanislav Gilić (Rijeka)
 221 *Le opere di Dino Buzzati nelle traduzioni in lingua croata*
- Aase Lagoni Danstrup (Università di Copenhagen)
 227 *Buzzati in danese*
- Alena Hartmanová (Praga)
 235 *Tradurre Buzzati in ceco*
- Anne Kalling (Tallinn)
 241 *La mia esperienza di traduttrice de «Il deserto dei Tartari» in estone*
- Milli Martinelli (IULM di Milano)
 249 *Dino Buzzati in Russia*
- Kyoko Masuyama (Università di Tokyo)
 259 *Dino Buzzati in giapponese: difficoltà della traduzione*

Appendice

Mara Formenti e Isabella Pilo

267 *Buzzati all'estero: bibliografia delle traduzioni*

277 *Indice dei nomi*